



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 7 Thường Niên Năm A Ngày 19 - 2 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5 (Mùa Hè không có lễ)
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350**

THA THỨ CHO KẺ THÙ: DỄ HAY KHÓ?

Khỏi cần phải suy nghĩ, câu trả lời sẽ là: KHÓ! Thế nhưng KHÓ không có nghĩa là KHÔNG THỂ! Bởi đã và đang có những người không những chỉ có THA CHO KẺ THÙ nhưng còn YÊU KẺ THÙ của họ nữa! Ví dụ:

- Thánh Giáo Hoàng Phaolô Đệ Nhị, người đã tha thứ cho kẻ ám sát ngài là Ali Agca đang khi Ngài nằm trên xe cứu thương đến bệnh viện. Khi bình phục, thánh nhân còn đến tận xà lim để thăm Ali nữa.
- Ngày 8 tháng 1 năm 1990, Robert Knighton đã giết chết cha mẹ của Sue Norton. Nhưng bà Sue Norton đã tha thứ cho Robert, và sau đó bà đã cầu nguyện, đã thường xuyên đến nhà tù thăm hỏi và rao giảng phúc âm cho anh ta. Bà Sue cũng đã xin tòa án miễn án tử hình cho Robert, nhưng tòa án đã khước từ lời thỉnh cầu của bà. Trước khi bị tử hình, Robert Knighton đã ân cần nói với bà Sue Norton rằng: *"I'll see you again someday. God bless you."*
- Ngày 25 tháng 8 năm 1993, Amy Biehl, một học sinh da trắng, và là một học sinh giỏi của trường Đại Học danh tiếng Stanford, bị bốn thanh niên da đen sát hại một cách dã man. Cha mẹ của Amy Biehl, Lynda và Peter đã vô cùng đau khổ khi nghe tin con gái của họ đã bị sát hại. Thế nhưng bốn năm sau đó, họ đã tuyên bố tha thứ cho những kẻ sát nhân. Sau đó, bà Lynda đã mượn Ntobeko, một trong bốn kẻ sát nhân, làm việc cho bà, và ngày hôm nay, bà Lynda coi Ntobeko như là một thành viên trong gia đình của bà vậy. Ntobeko thường xuyên tháp tùng cùng bà Lynda trong những buổi diễn thuyết khắp nơi trên thế giới để nói về sự tha thứ, sự hòa giải và ơn chữa lành.
- Sáng ngày thứ hai ngày 2 tháng 10 năm 2006, Charles Roberts đã xông vào một lớp học của cộng đồng người Amish, Nickel Mines, Pennsylvania, bắn chết 5 em học sinh, bắn bị thương 5 em khác và sau đó y tự sát. Ngay sáng hôm sau, các phương tiện truyền thông đưa tin, phụ huynh của 5 em bị Roberts giết, đã tha thứ cho anh ta. Chưa hết, họ còn đem thực phẩm, đem vòng hoa đến thăm viếng, an ủi, giúp đỡ cho vợ và hai đứa con của kẻ sát nhân. Họ cũng đến tham dự lễ an táng, cầu nguyện và tiễn đưa kẻ sát nhân ra tới nơi an nghỉ cuối cùng.

Bạn thân mến, nếu bạn nhận ra rằng, việc tha thứ và yêu thương kẻ thù là việc vô cùng khó khăn, nhưng là một việc có thể thực hiện được, vì đã và đang có những người làm được, thì xin hãy cố gắng, hãy nỗ lực và hãy cầu xin Chúa ban cho chúng ta sự can đảm, lòng quảng đại, và lòng vị tha để nhờ vậy, bạn và tôi sẽ có khả năng để *yêu kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi [chúng mình]* (Mt 5:44).

Để có thể yêu thương kẻ thù, và tha thứ cho những người bách hại mình, tôi nghĩ bạn và tôi cần phải nhận ra những lợi ích cả về phần xác, lẫn về phần thiêng liêng mà chúng mình sẽ nhận được khi chúng ta tha thứ cho kẻ khác. Có ba lợi ích lớn mà khi tha thứ, chúng ta sẽ nhận được.

(xin đọc tiếp trang 2)

1. Khi tha thứ cho ai đó, thì những áp lực tâm lý, và những căng thẳng sẽ giảm bớt trong cơ thể của tôi, và như vậy trái tim của tôi sẽ làm việc điều độ, nhẹ nhàng hơn và sẽ lâu dài hơn. Tôi sẽ ăn ngon ngủ yên, như vậy là tôi sẽ khỏe mạnh, trẻ trung và tươi tắn, nhiều người sẽ yêu mến tôi và khi đó sự an bình, hạnh phúc, và thư thái sẽ đến với tôi và với những người thân yêu của tôi.

2. Khi tha thứ cho người khác, thì lúc đó tôi đang đẩy xa ma quỷ ra khỏi tâm hồn và ra khỏi cuộc sống của tôi, bởi vì thánh Phaolô nói rằng lúc tôi sống trong hận thù và giận dữ thì lúc đó ma quỷ [sẽ] thừa cơ lợi dụng [tôi] (Ep 4: 26-27).

3. Khi chúng ta tha thứ cho nhau, thì Thiên Chúa sẽ thứ tha cho những tội lỗi mà chúng ta đã trót phạm đến Chúa và đến tha nhân, bởi vì chính Ngài đã phán: “Nếu anh em tha lỗi cho người ta, thì Cha anh em trên trời cũng sẽ tha thứ cho anh em” (Mt 6:14).



Lewis B. Smedes đã nói: “*To forgive is to set a prisoner free, and discover that the prisoner was you*” Tạm dịch là “*Khi tha thứ là lúc đó bạn đang trả tự do cho một tù nhân, và tên tù nhân đó chính là bạn*”

Tôi tin chắc rằng, với sự trợ giúp của Thiên Chúa, cộng với sự nhận thức rằng, sự tha thứ sẽ đem lại nhiều lợi ích và tự do cho chính cá nhân tôi, cho gia đình của tôi, cho cộng đoàn đồng tu, cho giáo xứ và cho thế giới này... bạn và tôi sẽ có khả năng để tha thứ cũng như yêu thương kẻ thù và cầu nguyện cho những kẻ ngược đãi chúng mình. Bạn tin không?

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

MÀU NHIỆM VƯỢT QUA TRONG CÁC BÍ TÍCH CỦA HỘI THÁNH

230. Tại sao các Bí tích cần thiết cho ơn cứu độ ?

Mặc dù không phải tất cả các Bí tích đều được ban cho từng người Kitô hữu, các Bí tích đều cần thiết cho những ai tin vào Đức Kitô, bởi vì chúng trao ban các ân sủng Bí tích, ơn tha thứ tội lỗi, ơn được làm nghĩa tử của Thiên Chúa, ơn nên đồng hình đồng dạng với Đức Kitô và ơn được thuộc về Hội thánh. Chúa Thánh Thần chữa lành và biến đổi những ai lãnh nhận các Bí tích.

301. Việc thống hối trong đời sống người Kitô hữu được diễn tả dưới những hình thức nào ?

Việc thống hối được thể hiện qua nhiều hình thức khác nhau, đặc biệt qua việc ăn chay, cầu nguyện, bố thí. Các hình thức thống hối này, và nhiều hình thức khác, có thể được người Kitô hữu thực hành trong đời sống hằng ngày của họ, đặc biệt trong Mùa Chay và ngày thứ sáu là ngày sám hối.

THE PASCHAL MYSTERY IN THE SACRAMENTS OF THE CHURCH

230. For what reason are the sacraments necessary for salvation?

For believers in Christ the sacraments, even if they are not all given to each of the faithful, are necessary for salvation because they confer sacramental grace, forgiveness of sins, adoption as children of God, conformation to Christ the Lord and membership in the Church. The Holy Spirit heals and transforms those who receive the sacraments.

301. What forms does penance take in the Christian life?

Penance can be expressed in many and various ways but above all in fasting, prayer, and almsgiving. These and many other forms of penance can be practiced in the daily life of a Christian, particularly during the time of Lent and on the penitential day of Friday.



Is Forgiving An Enemy: Easy or Tough?

You don't even have to think about it, the answer would be: TOUGH! However, TOUGH doesn't mean IMPOSSIBLE! Bearing in mind, there were/are people who have not only FORGIVEN THEIR ENEMY but chose/choose to LOVE THEIR ENEMY! For instance:

- Saint John Paul II forgave Ali Ağca for the assassination attempt, while he was in the ambulance going to the hospital, and later he visited Ali in the prison cell and forgave him in person.
- On January 8, 1990, Robert Knighton killed Sue Norton's parents, but she forgave Robert. She prayed for him, frequently, visited him in prison, and preached the Gospel to him. Sue also plead with the judge to relinquish the death penalty for Robert, but the court denied her request. Before his execution, Robert Knighton courteously told Mrs. Sue Norton: *"I'll see you again someday. God bless you."*
- On August 25, 1993, Amy Biehl, a white American outstanding graduate student of Stanford University, was brutally murdered by four black Cape Town residents in Africa. Lynda and Peter, parents of Amy Biehl were heartbroken and distressed when they heard the news that their daughter was slayed. However, four years later, they extended their forgiveness to the killers. Soon after, Lynda (Mom) employed one of them, Notbeko, to work for them and treated him as a member of the family. Until today, Notbeko regularly accompanies Lynda around the world sharing with others about forgiveness and reconciliation.
- On Monday morning of October 2, 2006, Charles Roberts took hostages of an Amish schoolhouse at the community of Nickel Mines in Pennsylvania, he killed five and wounded five others before committing suicide. The next morning, the media reported that the parents of 5 children who were killed by Roberts extended forgiveness to him. They went out of their way to comfort his wife and children with food and flowers. They also attended his funeral, to bid him farewell and lay him down at his resting place.

My dear friends, if you realize that forgiving and loving your enemies is extremely difficult, but it is possible and doable because there were and are people who can do it, then strive your best, and ask God to give you courage, generosity, and compassion so that you are competent to *love our enemies, and pray for those who persecute [us]* (Mt 5:44).

In order to love the enemies and forgive those who persecute us, we need to acknowledge the benefits that we will receive when we forgive others both physically and spiritually. There are three great benefits that we will receive when we forgive.

1. *When I forgive others, both the psychological burden and the stress will be greatly reduced, and thus it will lower my heart rate, and stabilize it. I will eat and sleep well, I will be healthier, energetic and youthful. Many people will come to love me, as a result, my loved one and I will be surrounded with peace, happiness, and serenity.*
2. *When I forgive others, then I am able to avoid the intrigue of the devil's poison, because St. Paul stated that when I live in hatred and anger, the devil will take advantage [of me] (Ep 4:27).*
3. *When I forgive others, God will forgive the sins that I have committed, because He Himself said: "If you forgive others their transgressions, your heavenly Father will forgive you" (Mt 6:14).*

Lewis B. Smedes exclaimed: *"To forgive is to set a prisoner free, and discover that the prisoner was you."*

I firmly believe that, with God's grace and through the realization that forgiveness will offer many benefits and freedoms to myself, my family, my religious and parish community, and the world...we will be able to forgive as well as *love our enemies and pray for those who persecute us*. Do you believe me?

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. **Thứ Tư Lễ Tro:** Nhằm ngày 22-2-2023 - sẽ có ba Thánh Lễ **7:00 AM, 10:00 AM, và 7:00 PM.**

2. **Tĩnh Tâm Mùa Chay 2023:** Chương trình Tĩnh Tâm Mùa Chay được tổ chức như sau:

- **Chủ Đề:** Hãy Xé Lòng - Đừng Xé Áo
- **Giảng Thuyết:** LM Antôn Phạm Sĩ Hanh, O. Cist.
- Ngày: Thứ Hai 27-2, Thứ Ba 28-2, và Thứ Tư 1-3
- **Thời Gian:**
 - 6:00 PM - 6:50 PM: Thuyết Giảng
 - 7:00 PM - 7:30 PM: Thánh Lễ
 - 7:30 PM - 7:45 PM: Giải Lao
 - 7:45 PM - 8:45 PM: Thuyết Giảng

Kính mời quý ông bà và anh chị em sắp xếp thời giờ đến tham dự.

3. **Vài Điều Cần Biết Trong Mùa Chay:**

○ Những Ngày Ăn Chay & Kiêng Thịt Trong Mùa Chay:

■ Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay kiêng thịt.

■ Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): Kiêng thịt

○ **Luật Ăn Chay:** Mọi tín hữu từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật #1252*)

○ **Luật Kiêng Thịt:** Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Giáo Luật #1252*).

“All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year” (Can #1252)

4. **Tường Trình Tổng Kết Đóng Góp 2022:** Văn phòng giáo xứ đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liễm, quỹ New Hope, và tất cả các đóng góp khác trong nguyên năm 2022 về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào không nhận được, hoặc tường trình có sai sót, xin vui lòng liên lạc với VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp của quý vị.

5. **Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2023:** Lịch năm 2023 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy một cuốn về dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

6. **SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

THÔNG TIN LIÊN LẠC VỚI CÁC CA ĐOÀN:

- **Ca đoàn Hồng Ân - 7PM thứ bảy:**
Ca trưởng: A. Oánh 971-380-8015
- **Ca đoàn Cecilia 7AM Chúa Nhật:**
Ca trưởng: Vinh Nguyễn 971-227-4404
- **Ca đoàn La Vang 9AM Chúa Nhật:**
Ca trưởng: Yung Nguyen 503-810-1861
- **Ca đoàn Thánh Linh 11AM Chúa Nhật:**
Ca trưởng: Lê Ái 503-970-7827
- **Ca đoàn Seraphim 5PM Chúa Nhật:**
Ca trưởng: A. Liêm 503-267-7158

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 26 tháng 2 năm 2023

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Trần Thị Ánh-Tuyết
2. Đặng Quốc Minh Diện
3. Nguyễn Văn Đức
4. Đặng Ngọc Hòa
5. Nguyễn Quốc Hoàn
6. Phạm Công Hoan
7. Ness Danniell Jeremy
8. Hoàng Tùng Johnny
9. Tạ Quốc Long
10. Nguyễn Hoàng Quân
11. Ngô Trường Sơn
12. Trần Thị Thanh-Mai
13. Nguyễn Thương Tina



RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Phêrô Phạm Ngọc Trí, con bà Maria Lê Thị Mừng, thuộc Giáo Xứ Thanh Điền, Giáo Phận Nha Trang, Việt Nam. Xin kết hôn với Chị Teresa Phạm Vân Anh, con ông Giuse Phạm Ngọc Chiêu và bà Teresa Bùi Thị Minh Đức, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon.

2. Anh Phêrô Vũ Xuân Phú, con ông Antôn Vũ Văn Đức và bà Maria Nguyễn Thị Phương Mai, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Trương Thiên Phúc, con ông Trương Thiên Côi và bà Lê Thị Kim Phụng, hiện đang sống tại thành phố Vancouver, Washington.

Những ai biết các đôi hôn phối trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

SCRIP - QUÀ TẶNG MÙA GIÁNG SINH VÀ NGÀY TẾT:

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2023, và tết Âm Lịch Quý Mão. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.



Chân Thành Cảm Ơn.



Lễ Chúa Nhật
\$13,269.00

Niên Liễm
\$7,449.00

Tổng Cộng
\$20,718.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 19 - 2	Thứ Hai 20 - 2	Thứ Ba 21 - 2	Thứ Tư 22 - 2	Thứ Năm 23 - 2	Thứ Sáu 24 - 2	Thứ Bảy 25 - 2	Chúa Nhật 26 - 2
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 7 QN		Thánh Peter Damian, Gmstst	Thứ Tư Lễ Tro 7AM, 10AM, 7PM Ăn Chay Kiêng Thịt	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Kiêng Thịt		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Nhất Mùa Chay

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991 Ho Van Tri	14/2/2013 Dominico Trần Thúc Bảo
08/2/1995 Nguyễn Văn Ngợi	09/2/2014 Phêrô Nguyễn Tín
11/2/1999 Phạm Minh Hiên	23/2/2014 Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
19/2/1999 Nguyễn Thị Yên	28/2/2015 Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
22/2/1999 Trần Thị Lệ	01/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Thung
25/2/2000 Khâm Văn Cao	02/2/2016 Maria Nguyễn Thị Kim
12/2/2001 Pet Trần Văn Chơn	04/2/2016 Phêrô Nguyễn Văn Phương
24/2/2001 Martin Nguyễn Đức Ánh	13/2/2016 Maria Tăng Thị Ba
02/2/2004 Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	11/2/2017 Anna Phạm Thị Tuyết
25/2/2004 Maria Đinh Thị Chấn	24/2/2017 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
18/2/2006 Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	03/2/2018 Maria Nguyễn Thị Liễu
09/2/2007 Phêrô Nguyễn Ngọc Long	07/2/2018 Maria Vũ Thị Côn
24/2/2007 Giuse Trình Văn Khai	02/2/2019 Giuse Phạm Chí Hùng
20/2/2008 Agnes Trần Thị Thanh	08/2/2019 Anna Đinh Thị Phiêu
12/2/2008 John Bapt Tô Mai Lễ	14/2/2019 Giuse Trịnh Văn Ưởng
21/2/2009 Phêrô Trần Công Vĩnh	15/2/2020 Maria Nguyễn Thị Hải
04/2/2010 Phêrô Đặng Đình Diệt	16/2/2020 Phêrô Đỗ Bá Trác
26/2/2010 Maria Nguyễn Kim Khánh	18/2/2020 Dominic Brian Thạch Quach
07/2/2011 Vu Nhu Phạm	20/2/2020 Giuse Nguyễn Thái Độ
23/2/2011 Phêrô Nguyễn Văn Minh	04/2/2021 Gioan Đái Tô Hà
09/2/2012 Maria Nguyễn Thị Nữ	02/2/2022 Teresa Trần Thị Thuỳ Oanh
17/2/2012 Gioankim Tạ Thanh Phong	03/2/2022 Giuse Trần Văn Hòa
29/2/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu	04/2/2022 Maria Đặng Thị Độ
05/2/2013 Phaolô Trần Chất	11/2/2022 Phêrô Nguyễn An
05/2/2013 Gabrien Nguyễn Văn Trung	11/2/2022 Anna Nguyễn Thị Thanh Hương
10/2/2013 Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse	02/2/2023 Phêrô Nguyễn Văn Toàn
13/2/2013 Giuse Bùi Quốc Hùng	03/2/2023 Anna Trần Thị Lành

**ỦY BAN TỔ CHỨC BẦU CỬ
HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
NHIỆM KỲ 2023 – 2027**
=oOo=

LỜI KÊU GỌI

Kính thưa quý cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Chiều theo Nội Quy Giáo Xứ ở Chương 7 điều 4 thì Hội Đồng Giáo Xứ đương nhiệm sẽ chấm dứt Nhiệm Kỳ vào ngày 15 tháng 8 năm 2023 sau 8 năm phục vụ cho giáo xứ 2 Nhiệm Kỳ. Việc bầu chọn một Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ mới để thay thế cho Hội Đồng Giáo Xứ đương nhiệm là một công tác khó khăn và phức tạp, nhưng tin tưởng vào sự hỗ trợ và lời cầu nguyện của Quý Cha, và cộng đoàn dân Chúa cũng như sự hưởng ứng tích cực của quý vị trong những tháng ngày sắp tới, chúng tôi hy vọng công việc sẽ có kết quả tốt đẹp như lòng Chúa mong muốn.

Kính thưa quý cộng đoàn dân Chúa.

Vì mục đích và sứ mạng phục vụ giáo hội và giáo xứ, muốn duy trì và phát huy nền văn hóa Việt Nam, cũng như tiếp tục con đường phát triển lớn mạnh của giáo xứ hiện nay, chúng tôi kính mong quý vị nào có điều kiện và thành tâm thiện chí, muốn phục vụ giáo xứ bằng những khả năng Chúa

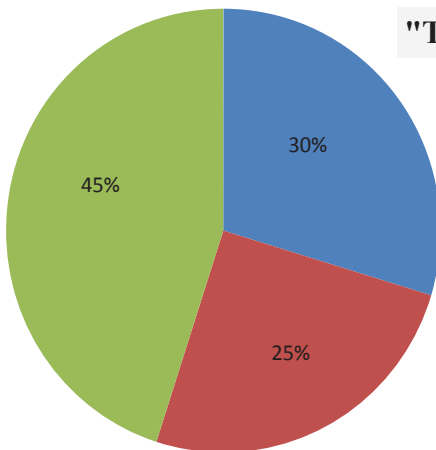
ban.....đặc biệt, là các bạn trẻ, xin quý vị hãy đáp ứng lời kêu gọi này càng sớm càng tốt và mạnh dạn thiết lập Liên Danh Ứng Cử. Chúng tôi rất hân hạnh được đón tiếp quý vị đến ghi danh hay tham khảo tại Văn Phòng Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử, bên cạnh **Cửa Hàng Gift Shop** trong hành lang sau các Thánh Lễ 9 giờ sáng và 11 giờ sáng Chúa Nhật hằng tuần.

Thời gian nhận đơn và tham khảo kể từ:
Ngày 05 - 02 – 2023 đến ngày 26 - 3 - 2023.
Từ 10:00 AM đến 11:00 AM và từ 12:00 PM đến 01:00 PM .

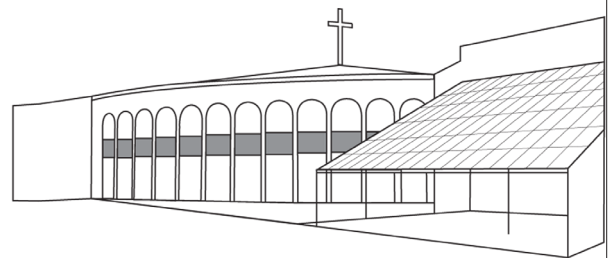
Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang và các Thánh Tử Đạo Việt Nam ban cho Giáo Xứ chúng ta có được những người con biết hăng hái và hy sinh phục vụ giáo xứ qua công tác cao cả này,

Ủy Ban Tổ Chức Bầu Cử

"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



- New Hope Hứa Đã Đóng 100%
- New Hope Hứa Mà Chưa Đóng
- New Hope Hứa Đang Đóng Thường Xuyên



Chương Trình - Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% -Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7%,
- Fred Meyer,Safeway, -Albertson 4% , Target 8%,
- Walmart 4% ...



BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA

Thật Thà – Chuyên Nghiệp – Uy Tín

503 – 593 – 0211



**Mua nhà
Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc**

real
Brokered by Real Broker



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

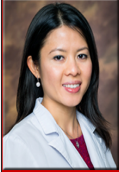
Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon



Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN

Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm

503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



Catholic
Financial Life



Stewardship
FINANCIAL GROUP

YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE
→ HOME-NHÀ
→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả các bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunnyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: **(503) 658-6644** www.thranlaw.com

BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay winco food)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự cộng tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: 10:00AM - 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373 Linda Cell: **503 484 4072**
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

PHILLIP PHAN
503-804-4284

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐẢO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN **503-804-4284**
OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kiếng mới vào gong kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kiếng mới vào gong kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kiếng mới vào gong kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ